

SUFIJOS DERIVATIVOS DIFERENCIADORES EN EL ESPAÑOL DE MEDELLÍN

Carlos García Zapata*
Universidad de Antioquia

Recibido: 30/04/2009 Aceptado: 02/05/2009

Resumen: En el presente trabajo se comparan la frecuencia y el significado específico de algunos sufijos derivativos homogéneos y heterogéneos del español hablado en la ciudad de Medellín y el área metropolitana, con aquellos que aparecen en el léxico del español general. Se describen aquellos sufijos que presentan las diferencias más notorias y se comentan los datos obtenidos en relación con las investigaciones previas sobre el tema. La muestra, objeto de comparación, proviene del corpus documental del *Diccionario descriptivo del español del Valle de Aburrá (DEVA)*, la cual se ha contrastado con el léxico incluido en el *Diccionario de la lengua española (DRAE)*, con el fin de determinar la productividad de cada sufijo, así como sus significados y, de esta manera, extraer algunas observaciones de carácter dialectal respecto de sus usos.

Palabras clave: Morfología, sufijo, derivación, expresividad, diccionario, frecuencia, productividad, léxico.

* Licenciado en Español y Literatura, profesor de la Universidad de Antioquia y miembro del Grupo de Estudios Lingüísticos Regionales. Contacto: cgarcia@quimbaya.udca.edu.co.

DERIVATIVE DIFFERENTIATING SUFFIXES IN THE SPANISH OF MEDELLÍN

Abstract: In this article, the frequencies and specific meanings of certain homogeneous and heterogeneous derivative suffixes of the Spanish spoken in Medellín metropolitan area are compared with those appearing in the general Spanish lexicon. The most notable differences are described and compared with data from previous research on the subject. The sample, the object of comparison, comes from the document corpus of the *Diccionario descriptivo del español del Valle de Aburrá (DEVA)* and is contrasted with the *Diccionario de la lengua española (DRAE)* in order to determine which new words are generated with each suffix and their meanings. In addition, some observations on dialectal usage are made.

Key words: Morphology, suffix, derivative, expressivity, dictionary, frequency, productivity, lexicon.

SUFFIXES DERIVATIFS DIFFERENCIATEURS DANS L'ESPAGNOL DE MEDELLÍN

Résumé: Ce travail se propose de comparer la fréquence et la signification spécifique de quelques suffixes dérivatifs homogènes et hétérogènes de l'espagnol parlé à Medellín et dans son district urbain, avec ceux qui apparaissent dans le lexique de l'espagnol général. L'on y décrit les suffixes qui présentent les différences les plus notables et l'on y commente les données obtenues par rapport aux recherches préalables relatives à ce sujet. L'échantillon, objet de la comparaison, est issu du corpus documentaire du *Diccionario descriptivo del español del Valle de Aburrá (DEVA)*, et il a été analysé de façon contrastive avec le lexique inclus dans le *Diccionario de la lengua española (DRAE)*, cela dans le but de déterminer la productivité de chaque suffixe, de même que leurs significations et, de cette manière, extraire quelques observations de caractère dialectal en ce qui concerne leurs usages.

Mots-clés: Morphologie, suffixe, dérivation, expressivité, dictionnaire, fréquence, productivité, léxique.

1. Introducción

Este artículo presenta, con un enfoque sincrónico y descriptivo, aquellos morfemas nominales y verbales que dan origen a buena parte del inventario de unidades léxicas de la variante del español regional recolectado en el corpus

documental del *Diccionario descriptivo del español del Valle de Aburrá* (DEVA)¹, que, de alguna manera, permiten inferir algunas diferencias en relación con el léxico de la variante normativa incluido en el *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia Española (DRAE). Ambos corpus son comparables, en tanto registran los usos procedentes de la investigación lexicográfica y han sido elaborados con métodos semejantes en cada una de las regiones de habla española.

Los aspectos morfológicos que se van a resaltar, en general, no son peculiares de la variedad regional en mención, sino más bien compartidos con otras regiones de Hispanoamérica y de España, en tanto obedecen a las tendencias naturales de la lengua en conjunción con factores de naturaleza histórica o social. En vez de creaciones innovadoras, lo que se busca es describir y ejemplificar el comportamiento en el español de la capital del departamento de Antioquia de algunos de esos recursos morfológicos, su vitalidad y disponibilidad, así como la tendencia de desarrollo, teniendo en cuenta, además, los aportes de los investigadores que se han ocupado de este nivel del análisis lingüístico.

2. Marco teórico

El español, como todas las lenguas, posee mecanismos morfológicos que por medio de los procesos de sufijación y prefijación desarrolla nuevas posibilidades significativas y expresivas. La sufijación consiste en la adición de un segmento, un afixo, a un elemento léxico ya existente en la lengua y —según R. Almela (1999: 71)— “es el procedimiento de formación de palabras más productivo en español” y es, quizás, uno de los mecanismos lingüísticos que el hablante utiliza con más libertad, que siente más cercano a sus posibilidades de modificar el sistema lingüístico de acuerdo con sus necesidades expresivas. En la sufijación suelen distinguirse dos grandes grupos tradicionales: los sufijos apreciativos que añaden a la palabra significaciones de tamaño (aumentativo, diminutivo), o valores subjetivos de aprecio o desprecio que semánticamente desempeñan un papel marginal, sin cambio de categoría de la base a la que se agregan (derivación homogénea), como en *vaciada* ‘reprimenda’, *vaciadón*, *Chucho* ‘Jesús, Cristo’, *Chuchito*, *pendejo* ‘tonto’, *pendejete*; y los sufijos no apreciativos que afectan la denotación de la base léxica, con función transcategorizadora (derivación heterogénea), como en *vitriñar*, *vitrinero*,

1 El proyecto DEVA (segunda fase), financiado por el Comité de Desarrollo de la Investigación (CODI) de la Universidad de Antioquia, y por el Centro de Investigaciones de la Universidad de Medellín, es coordinado por el doctor José Luis Orduña López, profesor del Área de Lingüística de la Universidad de Antioquia. El propósito del DEVA es recoger y describir la variedad del español utilizada en la ciudad de Medellín y su área metropolitana, que comprende los municipios de Barbosa, Bello, Caldas, Copacabana, Envigado, Itagüí, Girardota, La Estrella y Sabaneta.

vitriresco, *vitrinismo*, que pueden ser sustantivadores, adjetivadores, verbalizadores y adverbializadores, según que generen sustantivos, adjetivos, verbos y adverbios, respectivamente. Ambos tipos de sufijos contribuyen a la formación de nuevas palabras dentro de la lengua. En ocasiones, la pluralidad de valores puede llevar a que un sufijo apreciativo adopte un carácter no apreciativo, añadiendo un sentido específico a la base, con cambio de categoría de la palabra, como sucede con *-on* en los sustantivos derivados de verbos: *agarrón*, *jalón*, *machucón*, *pedilón*; y, al contrario, un sufijo no apreciativo puede adquirir connotaciones despectivas, como el derivativo adjetival *-ero* en *estudiante*, *notero*, *pantallero*, *veintejulero* (García Platero, 1997: 51).

Sobre el español hablado en Medellín, hasta el momento no existen estudios de carácter dialectal que describan los principales rasgos de pronunciación, gramática y léxico que permitan un punto de referencia con respecto al objeto de este trabajo. Sólo se cuenta con el estudio dialectal de Montes Giraldo (2000: 55), según el cual esta variedad de habla regional forma parte del conjunto de hablas o dialectos geográficos hablados en Colombia, perteneciente al superdialecto interiorano o andino, que se extiende por el interior de América y zonas andinas, coincidentes también con las zonas del interior peninsular. De este superdialecto, deriva la subzona antioqueño-caldense que comprende los departamentos de Antioquia, Caldas, Quindío y Risaralda, delimitados por el autor con isoglosas léxicas, como *capacho*, *guasca*, *penca*.

3. Metodología

Luego de caracterizar los conceptos de sufijación apreciativa y no apreciativa en la lengua española, así como de concretar la ubicación del dialecto regional antioqueño, dentro del español hablado en Colombia, se procedió a determinar la cantidad de palabras diferentes con el mismo sufijo derivativo que aparecen registradas en el corpus documental del *Diccionario descriptivo del español del Valle de Aburrá* (DEVA). Se revisó, a su vez, el léxico del *Diccionario de la lengua española* (DRAE), teniendo en consideración, además, el aporte de otros autores que han trabajado sobre el tema, con el fin de constatar la productividad y los valores significativos de cada uno de estos sufijos, y así destacar los aspectos dialectales diferenciadores en el español regional.

4. Corpus y análisis

Para la descripción de algunos de los sufijos más característicos, empleados por los hablantes antioqueños para formar nuevas unidades léxicas, se tuvieron en

cuenta, fundamentalmente, dos variedades del uso cotidiano de la lengua, como son el habla coloquial y el habla popular, las cuales presentan ciertos usos divergentes de estos sufijos, ya sea por su frecuencia, o por su significación, en relación con el español general y peninsular:

-dera / -dero

El sufijo *-dera* es, quizás, uno de los que mayor vitalidad y capacidad productiva tienen en el español actual hablado en Medellín y su área metropolitana. Se une a bases verbales para formar sustantivos con el significado de 'acción continua o reiterada', a veces complementado con un sentido despectivo: *aguantadera, alegadera, apostadera, bebedera, berriadera, bramadera, calladera, callejeadera, cambiadera, caminadera, cantadera, chilladera, chupadera, chuzadera, conversadera, correteadera, criticadera, fumadera, gastadera, gritadera, habladera, idera, ladradera, lamboniadera, llamadera, llovedera, mascadera, miadera, molestadera, moqueadera, mostradera, movadera, orinadera, parrandadera, pasajadera, pedidera, peleadera, perseguidera, pichadera, publicadera, quejadera, rascadera, repartidera, repetidera, robadera, salidera, saludadera, sufridera, taconeadera, tiradera, tomadera, tosedera, trabajadera, tragadera, trasbocadera, trasnochadera, tronadera, vomitadera, zurrungueadera*². Es de uso muy frecuente en la lengua coloquial y popular³.

Bastante fecundo también en el masculino, este sufijo se une a verbos de las tres conjugaciones para formar sustantivos con el significado de 'lugar donde se desarrolla la acción del verbo': *almorzadero, alquiladero, amasadero, atracadero, bañadero, botadero, cagadero, cambuchadero, comedero, cuadradero, culiadero, desachantadero, desayunadero, desguazadero, despachadero, despiezadero, desvestidero, dormidero, encontradero, escampadero, estadero, extendeder, guardadero, jibariadero, mariquiadero, mecatiadero, meteder, orinadero, parqueadero, parrandadero, pichadero, putiadero, raniadero, rodadero, rumbiadero,*

2 Gonzalo Cadavid, en *Oyendo conversar al pueblo. Anotaciones al lenguaje popular antioqueño* (1953), documenta, a lo largo del texto, un buen número de estos sustantivos, como *apuradera, asomadera, braviadera, paseadera, predicadera, quemadera, rabiadera, recibidera, robadera, saltadera, tembladera, volvedera*, entre otros. Flórez (1979: 13) considera este sufijo como de mucho uso en el habla familiar bogotana. En el DRAE aparece, generalmente, con el significado de instrumento: *abrazadera, alargadera, escardadera, lanzadera, rebañadera, regadera, tapadera*.

3 Para Kany (1969: 97), *-dera* "es especialmente común en el habla familiar americana para expresar actos repetidos, prolongados e irritantes."

*sancochadero, tardiadero, tertuliadero, tintiadero, tiradero, trabajadero, timbadero*⁴. A veces no es claro el significado del derivado en relación con la base que lo ha originado, por lo que es necesario acudir al saber enciclopédico del hablante para comprender su sentido, como en *desmucadero* 'prostíbulo', *peladero* 'municipio pobre y sin ningún atractivo turístico', *pelotiadero* 'terreno pendiente, propio para rodarse', o *moridero* 'pueblucho':

-da

El habla coloquial y popular antioqueña suele formar numerosos sustantivos a partir de verbos de acción, preferentemente de la primera conjugación (*ar, iar*) para designar la propia acción o el efecto, resultado de esta: *abejorriada, aplanchada, aporriada, arrimada, arrodillada, aventada, bailada, bluyiniada, boletada, botada, braviada, calviada, caminada, cantaletada, chambuscada, chapuciada, chicaniada, chupada, chuzada, coigada, conversada, corchada, cuidada, culiada, descapachada, desengüesada, desinflada, desvelada, embalada, embadurnada, embarrada, embejucada, embolada, empelotada, encarretada, encartada, encoñada, endulzada, enmochilada, enquimbada, enverracada, esculcada, estrellada, fuetada, fumigada, garrotiada, gatiada, guarapiada, hijueputiada, insultada, jornaliada, juagada, loliada, machacada, machetiada, maderiada, madriada, mecatiada, moteliada, motilada, negriada, pajariada, palabriada, patrasiada, peluquiada, picada, pisciniada, raquetiada, remontada, requisada, revolcada, rezada, rodada, rumbiada, sapiada, tanquiada, tardiada, temperada, tintiada, trasbocada, trotada, tumbada, tusada, vacilada, ventiada, voliada, vomitada, zapotiada*⁵. Aunque también se usa en el español peninsular: *agarrada, arrancada, cagada, frenada, llegada, mascada, ojeada, sentada*, etc., se prefieren otros sufijos sinónimos: *la arreglada / el arreglo, la confesada / la confesión, la conversada / la conversación, la quemada / la quemadura* (Bajo Pérez, 1997: 24).

4 Flórez (1957: 75), en su obra *Habla y cultura popular en Antioquia*, trae, entre otros: *aventadero, beneficiadero, criadero, despulpadero, lavadero, machucadero, ordeñadero, rodadero, sentadero, temperadero*. Flórez (1979: 16) considera a *-dero* de mucho uso en el español de Colombia, y Fraga y Franco (2003: 129), de gran fecundidad en Hispanoamérica. El DRAE registra numerosos ejemplos de uso en el español general.

5 Flórez (1957: 68) documenta varios ejemplos de la lengua popular antioqueña: *alabrada, alcanzada, alquilada, calzada, cortada, desmalezada, destrozada, enjabonada, lavada, limpiada, montada, pelada, ordeñada, parada, quemada, trapiada*. Montes (1983: 71), para el español de Colombia, registra *charapiada, cortada, descalabrada, esculcada, macaniada, rozada*, entre otros.

-udo / -uda

Sufijado generalmente a sustantivos, forma numerosos adjetivos con el significado de 'abundancia, exceso': *bastantudo, billetudo, cachezudo, caneludo, camelludo, carretudo, chamizudo, chatarrudo, cheverudo, chicharronado, clasudo, esqueletudo, fierrudo, filudo, galludo, jailudo, ladrilludo, lechudo, macanudo, mañesudo, masatudo* 'espeso, pegajoso', *mochiludo, modeludo, fiervudo, pantalonudo, perchudo, perecudo, platudo, ponerse arrozudo, recochudo, repolludo, requeneçudo, tallerudo, tamañudo, trompudo*. En algunos casos, el sufijo adquiere una connotación despectiva: *agalludo* 'codicioso', *conchudo* 'descarado', *mechudo* 'de pelo largo', *merengudo* 'resabiado, sentido', *pajudo* 'mentiroso, charlatán', *pecuecudo* 'de mal gusto', *posudo* 'afectado en sus maneras'⁶. En otros, pierde el valor aumentativo: *cachudo* 'cornudo', *chiverudo* 'que usa chivera', *chuzudo* 'afilado', *cotudo* 'que tiene bocío o coto', *faldudo* 'empinado', *melcochudo* 'pegajoso', *maletudo* 'que tiene joroba', *mochiludo* 'que anda con mochila', *pegotudo* 'pegajoso', *puntado* 'en forma de punta', *tirudo* 'que presenta consistencia flexible, y difícil de partir similar al cuero.

-ada

Igual que en el español general, este sufijo, unido a sustantivos y adjetivos, forma numerosos nombres derivados con varios significados, entre ellos: a) 'acción propia de', a veces con sentido despectivo: *antioqueñada, aviatada, babosada, bollada, bolsonada, burrada, cacorrada, carajada, chambonada, chichipatada, guachada, güevonada, lambonada, leguleyada, maricada, montañerada, pendejada, perrada, primiparada, sinvergüenzada, vergajada*; b) 'contenido que cabe en lo significado por la raíz': *baldado, bandejada, barrilado, bolsada, bolsillado, bongado, cajada, camionado, carrado, carrielado, jarrado, manotada, olletada, pailada, platado, platillado, pocillado, poncherada, talegado, tasada, teterado, totumada, vasado, volquetada*. En estos casos, el sustantivo derivado toma el género del primitivo⁷. Un significado específico en el habla regional de Medellín, por su frecuencia, es el que desarrolla este sufijo como 'reunión, generalmente de personas, en torno a algo':

6 Rainer (1999: 4630) y Bajo Pérez (1997: 60) conciben que la productividad de este sufijo parece mayor en América Latina, por cuanto su uso se extiende a grupos semánticos desconocidos en España. Flórez (1957: 94), por su parte, registra numerosos ejemplos en el habla de los antioqueños.

7 Kany (1969: 87) documenta este sufijo como de uso frecuente en el español de varios países hispanoamericanos. El DRAE trae numerosos ejemplos con el significado de acción: *barrabasada, bobada, bribonada, canallada, chorrada, cursilada, fofarronada, gamberrada, payasada, tontada*.

alguiada, buñuelada, chicharronada, chocolata, chorizada, culecada, frijolada o frisolada, marranada, natillada, parviada, piyamada, sancochada, tamalada, a diferencia del uso general y peninsular, en el que la base nominal se refiere frecuentemente, aunque no siempre, a un animal: *burrada, caballada, yeguada, vacada* (Lacuesta y Bustos Gisbert, 1999: 4519)⁸.

-ero / -era

El sufijo adjetival **-ero / -era**, con el valor de agente, ha generado en el español regional numerosos adjetivos derivados de sustantivos que la mayoría de las veces se emplean sustantivados, agregando un valor despectivo al significado de la raíz: *bareguero* 'que pide rebaja al comprar', *casquillero* 'coqueto', *cocinero* 'chismoso', *cositero* 'que repara en detalles y minucias', *cuchillero* 'que porta cuchillo para atacar a los demás', *democratero* 'que trata de pasar por democrático', *escuelero* 'infantil, pueril', *espaldero* 'que ataca por la espalda', *estudiantero* 'que ayuda a los estudiantes', *gasolinero* 'que prefiere a los que tienen vehículo automotor', *gotero*, 'que bebe licor a expensas de los demás', *logrero* 'que aprovecha cualquier circunstancia para su propio beneficio', *machetero* 'chambón, descuidado', *marquillero* 'que le gusta la ropa de marca', *montañero* 'ignorante, tímido', *pantallero* 'que le gusta llamar la atención', *pastelero* 'que hace trampa en los exámenes', *periquero* 'adicto a la cocaína', *platero* 'que le gusta mucho la plata', *promesero* 'que promete mucho y no cumple nada', *razonero* 'que lleva y trae razones', *rosquero* 'amigo de influencias o roscas', *veintijuliero* 'retórico'. Rainer (1999: 4618) estima que este valor despectivo tiene presencia sobre todo en la jerga política española, para indicar 'pertenencia a, seguidor de', y cita como ejemplos: *pecero* (Partido comunista), *batasunero* (de Herri Batasuna, partido político vasco), *oelepero* (Organización para la Liberación de Palestina)⁹.

-ear / -iar

Es un sufijo muy productivo de la lengua española, que en el léxico regional se caracteriza por su abundancia, dando lugar a una buena cantidad de verbos de la primera conjugación, procedentes de bases tanto autóctonas como patrimoniales, principalmente nominales y luego adjetivales. La gran mayoría de estas bases añade

8 Rainer, citado por Lacuesta y Bustos Gisbert (1999: 4519) y el DRAE trae *novillada, mascarada, carnava-lada, becerrada, etc.*, como derivados que designan sucesos de carácter colectivo.

9 Flórez (1957: 84) documenta este sufijo para caracterizar personas: *alharachero, cañero, chicanero, cocinero, comadrero, cuentero, fajarachero, mujerero, novelero, noviero, soperero*, aunque sin resaltar el valor despectivo.

al verbo el significado de 'acción reiterada o que se da con frecuencia', a veces con connotaciones despectivas, provenientes, aunque no siempre, del término primitivo. Según Serrano-Dolader (1999: 4691) "son verbos que indican situaciones dinámicas durativas y pluralidad, intermitencia o repetición de procesos, con la particularidad de que tal repetición ocurre de modo discontinuo, en distintos intervalos u ocasiones": *abejorriar, arepiar, bacanear, barequear, basurear, batutear, bostecear, braviar, brinconiar, bronquear, bultiar, cabrestiar, cacaraquear, cacharrear, cachoniar, cacorriar, caimanar, calidosear, cabriarse, cajoniar, caloriar, cansoniar, carajiar, caramelear, charquiar, chicanear, chicharronear, chilguetear, chilinguiar, chingletiar, chismo-sear, chocoliar, choferiar, conejar, cuentiar, discotequiar, dobletear, empalagosear, finquiar, fletear, frentiar, gallinaciar, gatiar, gomosear, guachaquear, güevoniar, hijueputiar, jardiniar, horquetearse, lagartear, loliar, lunguiar, machetiar, madriar, mantequiar, maquetiar, mariquiar, marranar, mayalear, mecatear, merendea, meseriar, mochiliar, morbosear, mujerial, muñequiar, novelerear, palanquear, paniquiar, parihueliar, pasteliar, patiarse, patoniar, peluquear, pendejiar, piconiar, piratear, piscinar, pistear, poncheriar, poposear, puebleriar, pulpitar, putear, ranear, raponear, raquetear, rendijear, ruletiar, rumbiar, sapotiar, sobremesiar, soperiar, surringuiar, tanquiar, tardiar, tintiar, tongonearse, traquetiar, trastiari, turistiar, ventanar, visajear, vitrinar, volear, zamarriar, zapatiarse¹⁰. Este valor aspectual de frecuentatividad no es observable en numerosos verbos, como *banderear* 'delatar, señalar', *banquear* 'poner en suplicencia, especialmente en el fútbol', *boletiar* 'extorsionar por escrito a través de notas o cartas', *cabecear* 'engañar, estafar', *chapiar* 'suplantar el nombre de alguien', *chivatear* 'delatar, acusar', *destaquiar* 'destaponar', *faltoniar* 'traicionar, engañar a alguien', *fresquiar* 'tomar fresco o bebida refrescante', *gemelear* 'llevar un vehículo la placa de otro en circulación', *golear* 'lograr un objetivo, generalmente en contra de alguien', *marearse* 'quitarse de un compromiso', *mosquearse* 'sentirse afectado por algo, avivarse', *papiarse* 'obtener ganancia, lucrarse', *patrasiarse* 'arrepentirse de hacer algo', *pavear* 'matar o herir a alguien disparándole desde un matorril', *perratiarse* 'rebajarse, envilecerse', *pordebajiar* 'despreciar, humillar', *sapiar* 'delatar, acusar a alguien', *totiarse* 'quebrarse, romperse algo'. La significación del verbo, como se puede notar, indica otro tipo de valores diferente del aspecto frecuentativo, o como plantea García-Medall (1995: 57): "En el español americano, el único fundamento de la regla ya no es propiamente aspectual, sino, tan solo, el de la conversión entre categorías (N-V), que es, para muchos autores, una función esencial de las reglas de formación de palabras en las lenguas flexivas." Observa*

10. Montes Giraldo (1966: 176 y 1983: 109) considera que se usa -ear cuando no hay prefijo en el verbo y -ar cuando aparece en la base verbal: *macheteear, macanear, rastrojear, descumbrar, desocar, desollar*.

además el autor que, aunque esta nueva función transcategorizadora se viene produciendo en el español peninsular, a través de las innovaciones léxicas, es mucho más frecuente en el español americano.

-is

Un caso llamativo, dentro de la apreciación derivativa, es la del sufijo -is, que no aparece en los inventarios de sufijos del español general; cuyo uso ha sido detectado por Montes (1983: 98) en el léxico expresivo de los juegos infantiles, para el español de Colombia, que se ha venido extendiendo al lenguaje juvenil y coloquial del español regional. Dicho sufijo aparece en derivados nominales, adjetivales y en locuciones: *al rompís* 'de inmediato', *al sobis* 'de contado', *aceleris, achantis, amiguis, bolis, chiquis, gordis, hacer canchis canchis* 'hacer el amor', *notis, otorguis, piquis, popis, preciosis, prolonguis, rolis, tumbis*. En otros casos, el derivado se constituye a partir de formas truncadas de sus bases o primitivos: *agüevís* (agüevado), *azaris* (azarado), *chiflís* (chiflado), *cuñís* (cuñado), *friquis* (friquiado), *porfís* (por favor), *sollís* (sollado), generalmente, cuando provienen de variantes jergales¹¹. En todas estas expresiones, el sufijo no modifica la denotación de la base primitiva, por lo que puede considerarse un elemento afijal con función de carácter lúdico-expresivo, como se ve claramente en la expresión en forma de rima *regulimbis timbis*. GleBgen (1996: 612) describe este sufijo como de uso frecuente en el habla coloquial, sobre todo de la ciudad de México, y ejemplifica también su incidencia, particularmente en la formación de hipocorísticos: *Bertis, Colis, Lauris, Rosis*.

-azo

El sufijo apreciativo -azo, tan común en el español general para indicar sentido aumentativo¹², con valores despectivos, desarrolla otros valores en la lengua regional, como el de 'golpe', ya sea en sentido literal o figurado, formando un grupo sólido de sustantivos masculinos: *arañetazo, cachazo, calvazo, carterazo, caucherazo, changonazo, cocotazo, estartazo, fierrazo, fuetazo, garrotazo, guanabanazo, guas-*

11. Para Montes Giraldo (1983: 98) este sufijo parece reducirse al léxico infantil del juego de trompo. Trae como ejemplos: *pispis, pepis, piquis, quemis, toquis*. En otros juegos infantiles, también se oye *ñeris, saquis, tumbis*. Por su parte, el DRAE documenta *pompis, trompis*, entre otros.

12. Flórez (1979: 33) documenta -azo como aumentativo para el español de Colombia: *carrazo, galazo, fayanazo, mordiscoazo, partidazo, solazo, sueldazo, tlpazo*. Para el español hablado en Antioquia (1957: 99) lo trae como aumentativo y con el significado de golpe: *barrigazo, balacazo, cabezazo, escobazo, escopetazo, guarapazo, guascazo, tangonazo, lotazo*.

cazo, mamonazo, mancazo, mandarriazo, naranjazo, palazo, plomazo, riendazo, tiestazo, totazo. Del sentido figurado de 'golpe', o para referirse al significado de 'acción momentánea fuerte e inesperada' (García Platero, 1997: 56), se derivan numerosas palabras con marcado carácter expresivo, para indicar acciones diversas, lo que ha traído como consecuencia una mayor frecuencia de uso: *arepazo* 'golpe de suerte', *canazo* 'reclusión en la cárcel', *canelazo* 'bebida caliente que resulta de la mezcla de licor, aguapanela y canela', *cantinazo* 'cuenta de licor que no se paga en un bar o cantina', *carcelazo* 'detención en una cárcel', *carisellazo* 'acción de tirar al aire una moneda para someter una decisión al azar', *chepazo*, *chiripazo* 'golpe de suerte', *corrientazo* 'almuerzo que se expende en restaurantes cercanos a los puestos de trabajo', *hijueputazo* 'insulto', *juninazo* 'paseo por la carrera Junín de la ciudad de Medellín', *lambetazo* 'adulación, halago', *madrazo* 'insulto', *ondazo* 'noticia', *pajazo* 'acción de masturbarse', *pantallazo* 'acción de aparecer en los medios', *papayazo* 'oportunidad de oro', *pitazo* 'fumada corta de marihuana', *piscinazo* 'baño en una piscina', *poncherazo* 'foto', *pulpitazo* 'sermón de reconvención', *rapónazo* 'robo, generalmente de carteras, aretes, relojes, etc.', *reversazo* 'marcha atrás en un asunto', *segundazo* 'objeto de segunda mano', *treintazo* 'detención carcelaria por treinta días'¹³. Igualmente, el valor de acción súbita de -azo, derivado de la idea de golpe, es claro en las locuciones: *a los trancazos* 'con muchos tropiezos', *a pupitrazo limpio* 'sin debate o discusión', *aguantarse el varillazo* 'soportar cualquier circunstancia sin objetar', *del tacazo* 'de una vez', *en par güevazos* 'con suma rapidez'.

-ito / -a

Es el sufijo de más productividad en la formación de diminutivos dentro del habla coloquial y popular antioqueña,¹⁴ muy por encima de -illo / -illa, que tiene una mayor frecuencia en el español peninsular, tanto como apreciativo, como por su tendencia a la lexicalización (García Platero, 1997: 55). Según recuento de Lázaro Mora (1999: 4676), en el DRAE aparecen más de un millar de sustantivos lexicalizados con -illo / -illa: *gusanillo* 'hilo de oro, plata, seda, etc., ensortijado para formar con él ciertas labores', por treinta lexicalizados con -ito / -ita: *centra-*

13 El DRAE registra *lingotazo* 'trago de bebida alcohólica', *muletazo* 'pase de multa', *telefonazo* 'llamada telefónica', entre otros. Lacuesta y Bustos Gisbert (1999: 4530) observan la tendencia de este sufijo, en Hispanoamérica, a extenderse a todo tipo de acciones.

14 Sin embargo, Flórez (1957: 101) observa que el diminutivo se forma en -ito / -ita, cuando la última sílaba contiene la consonante *t*: *boletico*, *cortico*, *matico*, *momentico*, *ratico*.

lita 'central telefónica', *gallito* 'hombre presuntuoso o jactancioso'.¹⁵ En el DEVA, aparecen con -ito / -ita numerosos sustantivos que se usan con valor diferenciador de significados para nombrar personas u objetos distintos del correspondiente a la palabra primitiva, como: *abuelita* 'cuna portátil para bebé', *bobadita* 'detalle de poco valor que se da con agrado', *bobito* 'fórmula de tratamiento entre personas muy allegadas', *burrito* 'tortilla de harina de trigo enrollada y rellena de carne, frijoles o queso', *cholitos* 'peinado con dos colas a lado y lado de la cabeza', *el chiquito* 'ano', *escobita* 'persona que recoge la basura de las calles', *futbolito* 'juego informal de fútbol', *lolita* 'joven aparentemente inocente, que inspira gran sensualidad', *mamacita* 'mujer atractiva', *marranito* 'alcancía', *numerito* 'mujer fácil, prostituta ocasional', *panelita* 'dulce casero que se elabora con panela, agua y coco', *papacito* 'hombre atractivo', *perlita* 'persona poco recomendable', *picalto* 'juego informal de fútbol', *piecito* 'pequeño gajo de una planta, utilizado para sembrar otra', *quesito* 'variedad de queso', *regalito* 'excremento', *solomito* 'carne de res muy apreciada, que se extiende por entre las costillas y el lomo', *solterita* 'pasaboca en forma de estrellita que se hace a base de harina, azúcar, huevo y otros ingredientes', *tapalito* 'modalidad de apuesta que consiste en un pequeño papel sellado, en cuyo interior aparece un número', *trabajito* 'hecho delictivo, asesinato', *velita* 'caramelo hecho de panela, leche, coco, corozo, anís, etc.'¹⁶. También se oyen frecuentemente reduplicaciones de -it- + -ic-, como en *ahoritico*, *blanditico*, *chirringuitico*, *chirriquitico*, *totitico*, *poquitico*, que intensifican la idea de pequeñez, escasez o brevedad.

-ita

El sufijo -ita utilizado para la derivación de gentilicios es considerado bastante restringido en la lengua española¹⁷, sin embargo, se encontraron algunos gentilicios de municipios antioqueños, como *bellanita* o *bellense* (de Bello), *carolinita* (de Carolina del Príncipe), *copacabanita* o *copacabaneño* (de Copacabana), *fredonita* o *fredoniense* (de Fredonia), *heliconita*, *heliconiano* o *heliconiense* (de Heliconia), *hispanita* o *hispaneño* (de Hispania), *jeronimita*, *sanjeronimeño* o *sanjeronimero* (de San Jerónimo), *maceita* (de Maceo), *medellinita* o *medellinense* (de Medellín),

15 Flórez (1957: 102) expresa que -illo / -illa se usa relativamente poco en Antioquia, pero se utiliza para denominar variedades o especies distintas de un objeto: *camilla*, *escobilla*, *hornilla*, *jaboncillo*, *higuerillo*, *plantilla*, *platanillo*, *linterillo*. Kany (1969: 132) registra *aceitunillo*, *aguacatillo*, *frutilla*, etc.

16 Montes (1983: 100) documenta como lexicalizaciones *blanquita* 'especie de yuca' y *negrito* 'especie de maíz'. También aparecen como lexicalizaciones *ahorita* 'conseguida, inmediatamente', *a puchitas* 'poco a poco', *en estico* 'sin demora, pronto', *¡qué lengüita!* 'expresión mordaz que se le dice al que habla mucho'.

17 Rainer (1999: 4625) documenta este sufijo en gentilicios pertenecientes al Antiguo Oriente (*israelita*, *ninivita*, *sodomita*, etc.) y en otras formaciones, como *mascovita*, *vietnamita*, etc.

peñolita, peñolense o peñolero (de El Peñol), *pequeita* o pequense (de Peque) y *sanrafaelita*, sanrafaeleño o sanrafelino (de San Rafael), que muestran un uso mayor de este sufijo dentro de la lengua regional, constituyéndose, de esta manera, en el cuarto sufijo más productivo, después de *-eño*, *-ense* y *-ano*, en comparación con el español general que lo utiliza para gentilicios de nombres extranjeros.

-on / -ona

De mucho uso en el español con bases sustantivas y adjetivas para expresar aumento de la cantidad o de la cualidad, tiene, además, en el español regional, el particular significado de atenuación, para matizar o restar fuerza a lo expresado: "Todos los chuzos se asaron, pero el mío quedó *crudón*", "El roscón era de sal, pero lo sentí un poco *dulzón*"; "Si tuve alguna tristeza, pero también un alivio *egoistón*", "Pa no decir mentiras, el sancocho estaba *malucón*", "Todavía se veía *muchachón*, cuando llegó al pueblo"; "Hay otras como *queridonas* y parece que yo les gusto"; "Yo pensaba quedarme allá, porque estaba *resentidón* con la gente de aquí"; "La señora que llegó después estaba como *seriona* conmigo"; "Y eso de renunciar a lo bueno de la vida, lo veo como *verracón*"; "Se veía *viejón* pero con la cara alegre y la mirada brillante"¹⁸. En otros adjetivos, el sufijo aparece lexicalizado: *bolsón* 'tonto', *cachón* 'que gasta mucho dinero con las mujeres', *carrielón* 'adinerado', *copetón* 'medio ebrio', *güevón* 'tonto', *rodillón* 'malo', *uñón* 'inclinado al robo'.

5. Conclusiones

La comparación que se ha hecho entre el léxico coloquial y popular de la ciudad de Medellín y su área metropolitana, y el léxico del español general, tomando como referencia el conjunto de usos de algunos sufijos nominales y verbales no apreciativos, y de algunos sufijos apreciativos nominales, a través del corpus documental del DEVA y el léxico del DRAE, permite sacar algunas conclusiones preliminares:

1. Cualitativamente no existen diferencias de carácter morfológico en la formación del léxico derivativo recolectado en el DEVA y el que aparece descrito en el DRAE. Si bien existen preferencias en la selección de algunos sufijos o en la selección de algunos de los valores significativos que actualizan, estas no alcanzan a afectar el paradigma morfológico para la formación de

18 Flórez (1957: 97) destaca como aumentativos atenuados: *carajón*, *copetón* 'medio borracho', *enfermón*, *inocentón*, *novillona* 'vaca joven, medio novilla', *pendejón*, *pobretón*, *sabrosón*. Kany (1969: 125) habla de este aumentativo atenuado como frecuente especialmente en Hispanoamérica. En el DRAE aparecen *tristón*, *na* 'un poco triste', *sinvergonzón*, *na* 'Úsase a veces en sentido benévolo', entre otros.

palabras, ya que todas las variedades dialectales del español poseen idénticos mecanismos, pero con diferente distribución sufijal.

2. Los resultados de la comparación muestran que en la formación del léxico coloquial y popular del habla de Medellín existe una mayor frecuencia de determinados sufijos, como *-dero*, *-udo / -uda*, *-ada*, *-ero / -era*, *-ear / -iar*, *-is*, *-azo*, *-ito / -ita*, *-on / -ona* e *-ita*, con significados similares a los del español general. Además, ciertos valores significativos parecen ser diferentes con respecto al uso general y peninsular, como en los sufijos derivativos *-dera*, para designar nombres de acción continua y reiterada, y *-ada*, 'actividad que se realiza, generalmente, en torno a un grupo de personas'.
3. Como se ha podido observar, los datos preliminares recogidos en el DEVA, confirman plenamente los trabajos realizados anteriormente por Flórez (1957, 1979) y Montes Giraldo (1983) para el español hablado en Antioquia y Colombia, y por Kany (1969) para el español hispanoamericano, relacionados con la vitalidad y el valor significativo de algunos morfemas apreciativos y no apreciativos, en comparación con el español general y peninsular. Sin embargo, es de esperar, la aparición de estudios más amplios que describan y analicen los recursos morfológicos de esta variedad del español hispanoamericano, para un mejor conocimiento de las identidades y diferencias entre los distintos dialectos de la cultura hispánica.

Bibliografía

- Almela Pérez, Ramón, 1999, *Procedimientos de formación de palabras en español*. Barcelona: Ariel.
- Bajo Pérez, Elena, 1997, *La derivación nominal en español*. Madrid: Arco / Libros.
- Cadavid Uribe, Gonzalo, 1953, *Oyendo conversar al pueblo. Acotaciones al lenguaje popular antioqueño*. Bogotá: Imprenta de la Penitenciaría Central de La Picota.
- Flórez, Luis, 1957, *Habla y cultura popular en Antioquia*. Bogotá: Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo.
- _____, "Del español hablado en Colombia. Muestra de formas nominales en uso", *Thesaurus*, tomo XXXIV, 1-50.
- Frago Gracia, Juan Antonio y Franco Figueroa, Mariano, 2003, *El español de América*, Universidad de Cádiz.
- García Medall, Joaquín, 1995, "Sobre la innovación morfológica del español Americano", *Español actual*, 63, 53-62.
- García Platero, Juan Manuel, 1997, "Sufijación apreciativa y prefijación intensiva en español actual", *Lingüística del español actual*, XIX, 51-61.

Glebgen, Martin Dietrich, 1996, "Variedades ejemplares y no ejemplares en el español americano: el caso de México", *Anuario de lingüística hispánica*, XII-XIII, 597-627.

Kany, Charles, 1969, *Semántica hispanoamericana*. Madrid: Aguilar.

Lacuesta, Ramón Santiago y BUSTOS GISBERT, Eugenio, 1999, "La derivación nominal", en I. Bosque y Demonte, V. (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (cap. 69). Madrid: Espasa-Calpe.

Lázaro Mora, Fernando, 1999, "La derivación apreciativa", en I. Bosque y Demonte, V. (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (cap. 71). Madrid: Gredos.

Montes Giraldo, José Joaquín, 1966, Breves observaciones sobre la formación de verbos en el español actual de Colombia, *Thesaurus*, XXI, 1, 171-76.

_____, 1983, *Motivación y creación léxica en el español de Colombia*. Bogotá: Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo.

_____, 2000, *Otros estudios sobre el español de Colombia*. Santafé de Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.

Orduña López, José Luis, 2005, *Diccionario descriptivo del español del Valle de Aburrá (DEVA)*, Proyecto de investigación aprobado por el CODI (Comité de Investigaciones de la Universidad de Antioquia), Medellín.

Rainer, Franz, 1999, "La derivación adjetival", en I. Bosque y Demonte, V. (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (cap. 70). Madrid: Espasa-Calpe.

Real Academia Española, 2001, *Diccionario de la lengua española*. Vigésima segunda edición, Madrid: Espasa Calpe. [DRAE en el texto].

Serrano-Dolader, David, 1999, "La derivación verbal y la parasíntesis", en I. Bosque y Demonte, V. (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (cap. 72), Madrid: Espasa-Calpe.

EL CORTEJO EN ANTIOQUIA ¿CORTESÍA DE SOLIDARIDAD O DISTANCIAMIENTO?*

David Alberto Londoño Vásquez**
Institución Universitaria de Envigado

Recibido: 24/08/2009 Aceptado: 30/09/2009

Resumen: En este artículo se desarrolla el concepto de la cortesía como conjunto de normas sociales establecidas por cada sociedad, que regulan el comportamiento adecuado de sus miembros, prohibiendo algunas formas de conducta y favoreciendo otras (Escandell, 1993, 1998; Calsamiglia, 1999), clasificando a Antioquia como una región de cortesía de solidaridad (Haverkate, 2000).

Palabras clave: Cortesía de solidaridad y distanciamiento, imagen pública, imagen positiva y negativa, estrategias de cortesía.

* Este artículo se deriva del trabajo de investigación realizado en el módulo II de la Maestría en Lingüística de la Universidad de Antioquia, en el año 2003.

** Magíster en Lingüística, docente de tiempo completo en el área de lenguaje en la Institución Universitaria de Envigado. Contacto: dalondono@iue.edu.co.